

1 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Advertencias

El módulo probase APB11000 está diseñado para realizar las siguientes funciones:

- **receptor de radio para mando a distancia** (conectando una tarjeta de radio estandar), proporcionando una salida por relé libre de tensión
- **temporizador para cierre automático** (conectando una tarjeta temporizadora) en aquellos cuadros de maniobra que no dispongan de dicho modo

⚠ Instale el módulo base sólo para cumplir las funciones descritas en estas instrucciones. El empleo inadecuado puede ser causa de averías y situaciones peligrosas.

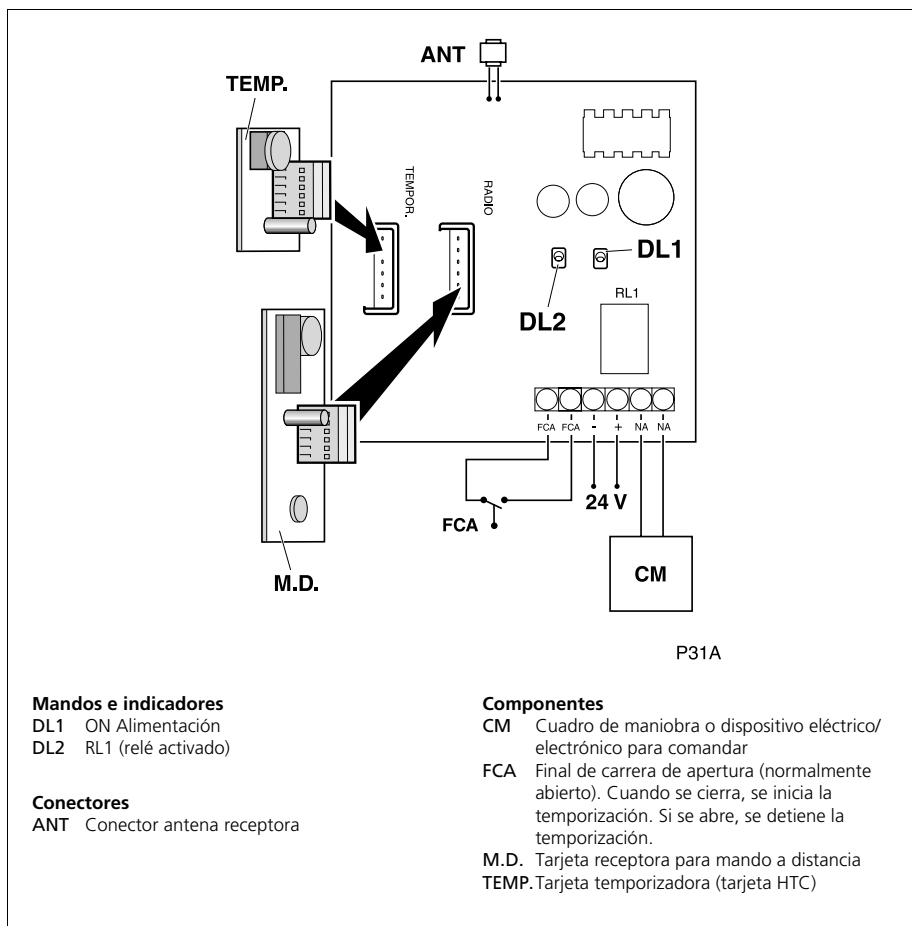


Fig. 1 Partes del aparato

MÓDULO BASE PARA RADIO Y TEMPORIZADOR

Características del aparato

- Alimentación 24Vac, 24Vdc
- Salida a relé libre de potencial (máximo 110W resistivos)
- Grado de protección IP54 (instalación en exterior)

Funcionamiento como temporizador

- Se utiliza, por ejemplo, en cuadros de maniobra que no disponen de modo de cierre automático, conectando los contactos NA del relé en el conector "llave" del cuadro de maniobra.
- La temporización comienza cuando se cierra el contacto FCA. Si se abre este contacto, la temporización se detiene.
- Cuando finaliza el tiempo programado, la placa probase manda un impulso al relé.

Funcionamiento como receptor de radio

- Se puede conectar una tarjeta de radio estándar (código trinario) Reson o Roller. No es válida la tarjeta 65-R RDS-001 (receptor sólo).
- El relé de salida permanece activo sólo durante la duración de la señal de radio (mientras se mantiene pulsado el mando a distancia).
- Se utiliza para el mando de señales de accionamiento remoto (activar cuadro de maniobra, disparar sistemas de iluminación de garajes, etc).

2 INSTALACIÓN Y PROGRAMACIÓN

▲ **Elimine el embalaje de forma segura y ecológica.**

▲ **Asegúrese de que la instalación está en buen estado de uso.**

▲ **Fije el aparato de forma segura utilizando los medios apropiados.**

- 1 Instale la tarjeta receptora o la tarjeta temporizadora HTC en el conector correspondiente (vea "Fig. 1 Partes del aparato").
- 2 Si utiliza tarjeta receptora, coloque la antena receptora en el conector de antena.
- 3 Realice las conexiones como se muestra en "Fig. 1 Partes del aparato".

❶ **Alimentación con 24Vdc:** respete la polaridad, en caso contrario el aparato no funcionaría.

❶ **Alimentación con 24Vac:** la polaridad es indiferente.

■ FCA sólo es necesario sólo cuando se emplea la tarjeta temporizadora.

- 4 Conecte la alimentación eléctrica.

Programación para uso como receptor

- Grabe en la tarjeta receptora el código de los mandos que vaya a utilizar (consulte las instrucciones de los mandos y de la tarjeta receptora).

Programación para uso como temporizador

- Si se usa con tarjeta temporizadora HTC: regule el tiempo de espera actuando sobre el potenciómetro de la tarjeta HTC.

3 DIAGNÓSTICO DE AVERÍAS

▲ **Antes de montar o desmontar componentes, desconecte la alimentación eléctrica.**

Problema	Causa	Solución
El módulo base no funciona (LEDs apagados)	Falta la tensión de alimentación	Restablecer la tensión de alimentación
	Alimentación con 24Vdc: polaridad invertida	Conectar la polaridad correctamente
Funcionamiento con tarjeta receptora: el relé no se activa al pulsar el mando a distancia	La señal del mando no llega	Emplear antena exterior
	Código del mando no grabado en la tarjeta receptora	Hacer la grabación
Funcionamiento con tarjeta temporizadora: transcurrido un tiempo, no se activa el relé	El contacto FCA no permanece cerrado durante la temporización (si se abre, se detiene la temporización)	Comprobar el correcto funcionamiento de FCA, los cables y las conexiones

1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Avertissements

Le module probase APB11000 est conçu pour réaliser les fonctions suivantes:

- **récepteur radio pour télécommande** (en connectant une carte radio standard), fournissant une sortie par relais libre de tension.
- **temporisateur pour fermeture automatique** (en connectant une carte temporisée) sur les armoires de commande qui ne disposent pas de ce mode

▲ **N'installez le module base que pour exécuter les fonctions décrites dans ces instructions. L'utilisation incorrecte peut provoquer des pannes et des situations dangereuses.**

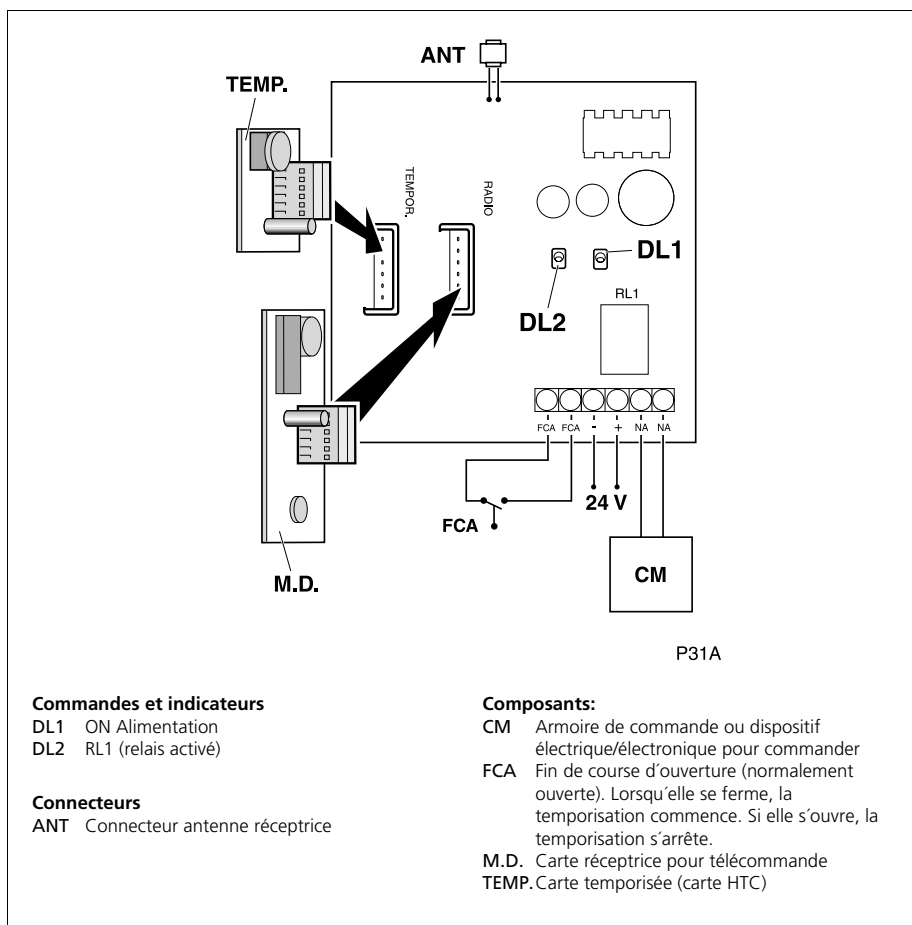


Fig. 1 Parties de l'appareil

MODULE BASE POUR RADIO ET TEMPORISATEUR

Caractéristiques de l'appareil

- Alimentation 24Vac, 24Vdc
- Sortie à relais libre de potentiel (max. 110W résistifs)
- Degré de protection IP54 (installation à l'extérieur)

Fonctionnement comme temporisateur

- Utilisé, par exemple, sur des armoires de commande qui ne sont pas munies de mode de fermeture automatique, en connectant les contacts NA du relais sur le connecteur «clé» de l'armoire de commande.
- La temporisation commence lorsque le contact FCA se ferme. Si ce contact s'ouvre, la temporisation s'arrête.
- Lorsque le temps programmé s'écoule, la plaque probase envoie une impulsion au relais.

Fonctionnement comme récepteur radio

- Il est possible de connecter une carte radio standard (code trinaire) Reson ou Roller. La carte 65-R RDS-001 n'est pas valable (seulement le récepteur).
- Le relais de sortie reste actif seulement pendant la durée du signal radio (pendant que l'on appuie sur la télécommande).
- Il est utilisé pour la commande de signaux d'actionnement à distance (activer armoire de commande, déclencher systèmes d'illumination de garages, etc).

2 INSTALLATION ET PROGRAMMATION

▲ Éliminez l'emballage de façon sûre et écologique.

▲ Assurez-vous que l'installation est en bon état d'utilisation.

▲ Fixez l'appareil de façon sûre en utilisant les moyens appropriés.

1 Installez la carte réceptrice ou la carte temporisée HTC sur le connecteur correspondant (voir "Fig. 1 Parties de l'appareil").

2 Si vous utilisez une carte réceptrice, placez l'antenne réceptrice sur le connecteur de l'antenne.

3 Réalisez les connexions comme il est indiqué sur "Fig. 1 Parties de l'appareil" .

❶ Alimentation avec 24Vdc: respectez la polarité, en cas contraire l'appareil ne fonctionnerait pas.

❶ Alimentation avec 24Vdc: la polarité est indifférente.

■ Le FCA est seulement nécessaire lorsque l'on utilise la carte temporisée.

4 Connectez l'alimentation électrique.

Programmation pour utilisation comme récepteur

- Enregistrez le code des commandes que vous allez utiliser sur la carte réceptrice (consultez les instructions des commandes et de la carte réceptrice).

Programmation pour utilisation comme temporisateur

- S'il est utilisé avec une carte temporisée HTC: réglez le temps d'attente en agissant sur le potentiomètre de la carte HTC.

3 DIAGNOSTIC DE PANNES

▲ Avant de monter ou de démonter les composants, déconnectez l'alimentation électrique.

Problème	Cause	Solution
Le module base ne fonctionne pas (LEDs éteints)	Il manque la tension d'alimentation	Rétablir la tension d'alimentation
	Alimentation avec 24Vdc: polarité inversée	Connecter la polarité correctement
Fonctionnement avec carte réceptrice: le relais ne s'active pas en appuyant sur la télécommande	Le signal de la commande n'arrive pas	Utiliser une antenne extérieure
	Code de la commande non enregistré sur la carte réceptrice	Réaliser l'enregistrement
Fonctionnement avec carte temporisée: après un certain temps, le relais ne s'active pas	Le contact FCA ne se maintient pas fermé pendant la temporisation (s'il s'ouvre, la temporisation s'arrête)	Vérifier le fonctionnement correct de FCA, les câbles et les connexions

1 DESCRIPTION OF THE DEVICE

Warnings

The APB11000 probase module is designed to carry out the following functions:

- **radio receiver for remote control** (connecting to a standard radio card), providing a tension-free relay output
- **timer for automatic closing** (connecting a timer card) in those operation panels which do not have this mode

▲ **Install the base module only to carry out the functions described in these instructions. Inappropriate use may lead to failures and hazardous situations.**

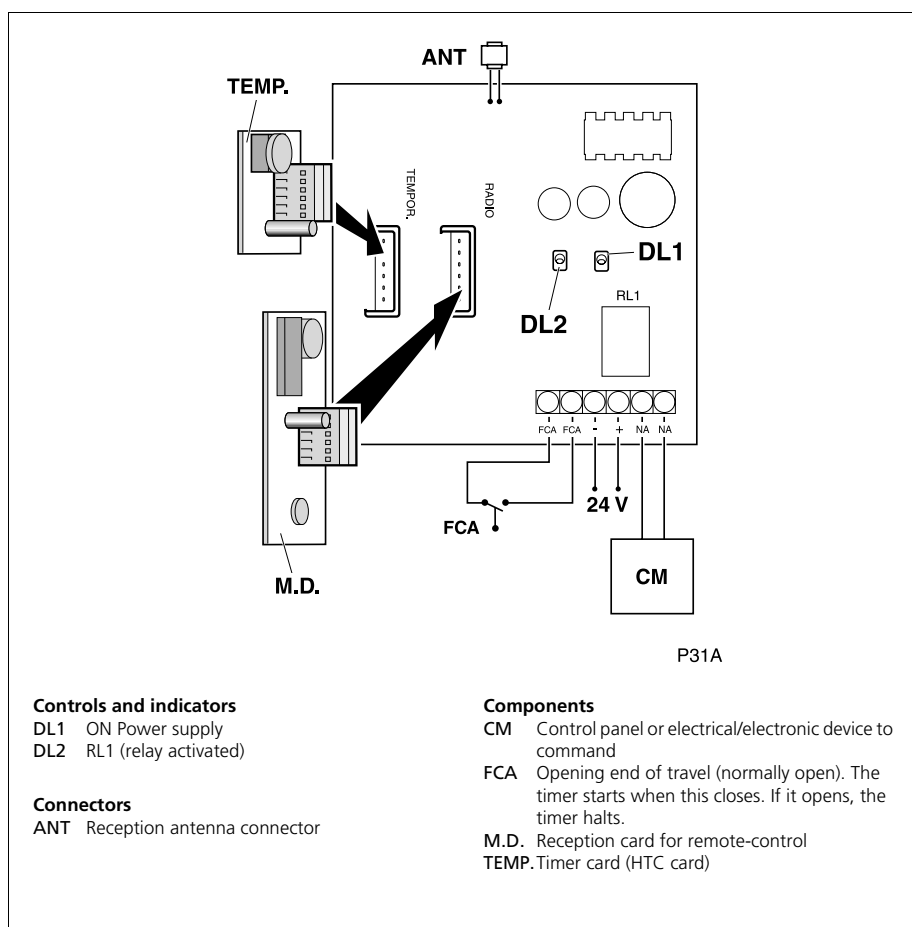


Fig. 1 Parts of the device

Characteristics of the device

- Power supply 24Vac, 24Vdc
- Output to potential-free relay (maximum 110W resistive)
- IP54 protection grade (outdoor installation)

Operation as a timer

- This is used, for example, in operation panels which do not have automatic closing mode, connecting the NA contacts of the relay in the "key" connector relay of the control panel.
- The timer begins when the FCA contact closes. If this contact opens, the timer halts.
- When the programmed time finishes, the probase plate sends a pulse to the relay.

Operation as a radio receiver

- A standard (trinary code) Reson or Roller radio card can be connected. The 65-R RDS-001 card is not valid (receiver only).
- The output relay only remains active for the duration of the radio signal (whilst keeping the remote control pressed down).
- This is used for the control of remote operation signals (enable operation panel, trigger garage lighting systems, etc).

2 INSTALLING AND PROGRAMMING

▲ **Discard the packaging safely and in an environmentally friendly manner.**

▲ **Check that the installation is in a good state of use.**

▲ **Secure the device using appropriate means.**

- 1 Install the reception card or HTC timer card in the corresponding connector (see "Fig. 1 Parts of the device").
- 2 When using a receiver card, place the receiver antenna in the antenna connector.
- 3 Make the connections as shown in "Fig. 1 Parts of the device".
 - ❶ **Power supply with 24Vdc:** respect the polarity, otherwise the device will not work.
 - ❷ **Power supply with 24Vac:** the polarity is indifferent.
 - FCA is only necessary when using the timer card.
- 4 Connect the electrical power supply.

Programming for use as a receiver

- In the reception card, record the code for the controls to be used (see the instructions for the controls and the reception card).

Programming for use as a timer

- If using with an HTC timer card: regulate waiting time with the HTC card power meter.

3 FAILURE DIAGNOSIS

▲ **Before mounting or dismounting components, disconnect the electricity supply.**

Problem	Cause	Solution
The base module does not work (LEDs off)	Power supply voltage absent	Re-establish the power supply
	Power supply with 24Vdc: inverted polarity	Connect the polarity correctly
Operation with reception card: the relay is not activated when pressing the remote control	The control signal is not received	Use an outdoor aerial
	Control code not recorded in the reception card	Make the recording
Operation with timer card: following a period of time, the relay is not activated	The FCA contact remains closed during the timer (if opened, the timer halts)	Check for correct operation of FCA, cables and connections

1 DESCRIÇÃO DO APARELHO

Advertências

O módulo base APB11000 está projectado para realizar as seguintes funções:

- **receptor de rádio para controlo remoto** (conectar uma placa de rádio padrão), proporciona uma saída por relé livre de tensão
- **temporizador para fecho automático** (conectar uma placa temporizadora) nos quadros de manobra que não disponham deste modo

▲ **Instale o módulo base somente para executar as funções descritas nestas instruções. O uso inadequado pode causar avarias e situações perigosas.**

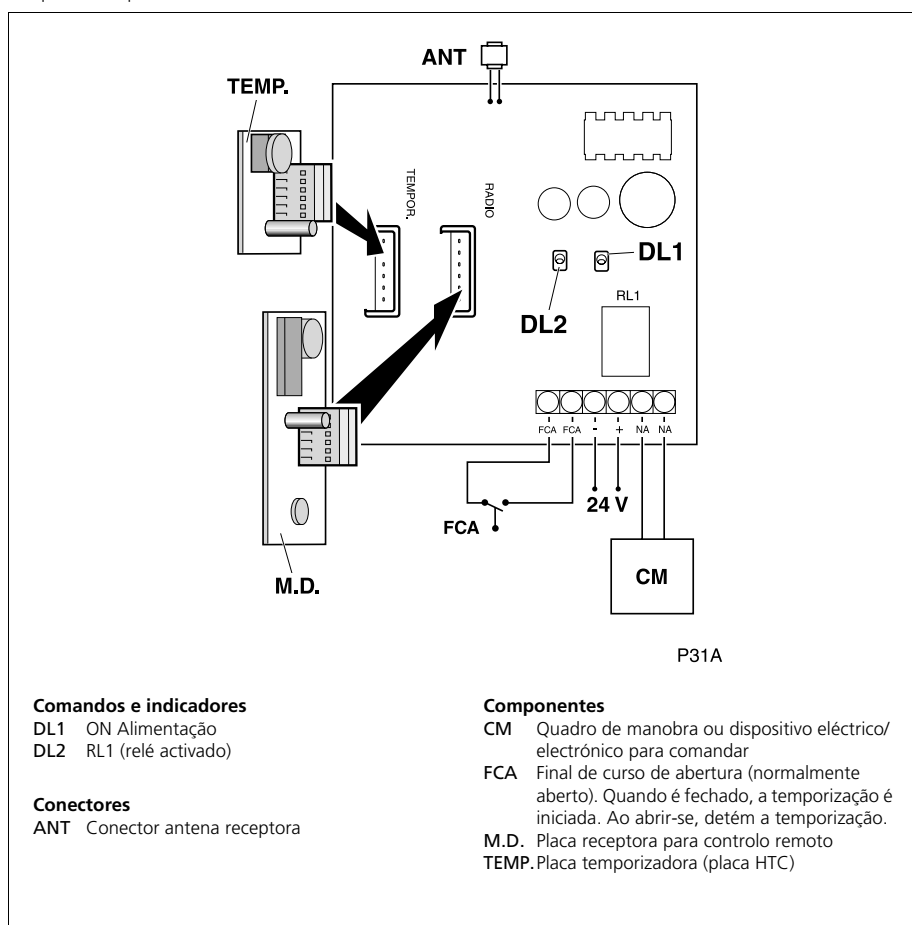


Fig. 1 Partes do aparelho

Características do aparelho

- Alimentação 24Vac, 24Vdc
- Saída ao relé livre de potencial (máximo 110W resistivos)
- Grau de protecção IP54 (instalação no exterior)

Funcionamento como temporizador

- É utilizado, por exemplo, em quadros de manobra que não possuem o modo de fecho automático, conectando os contactos NA do relé no conector "chave" do quadro de manobra.
- A temporização começa quando é fechado o contacto FCA. Se este contacto é aberto, a temporização se detém.
- Quando finaliza o tempo programado, a placa base envia um impulso ao relé.

Funcionamento como receptor de rádio

- Pode ser conectada uma placa de rádio padrão (código trinário) Reson ou Roller. Não é válida a placa 65-R RDS-001 (receptor apenas).
- O relé de saída permanece activo somente durante a duração do sinal de rádio (enquanto se mantém premido o controlo remoto).
- É utilizado para o comando de sinais de accionamento remoto (activar quadro de manobra, disparar sistemas de iluminação e garagens, etc.).

2 INSTALAÇÃO E PROGRAMAÇÃO

▲ **Elimine a embalagem de forma segura e ecológica.**

▲ **Assegure-se de que a instalação esteja em bom estado de uso.**

▲ **Prenda o aparelho de forma segura utilizando os meios apropriados.**

- 1 Instale a placa receptora ou a placa temporizadora HTC no conector correspondente (ver "Fig. 1 Partes do aparelho").
- 2 Se utilizar placa receptora, coloque a antena receptora no conector de antena.
- 3 Faça as ligações como mostrado em "Fig. 1 Partes do aparelho".

ⓘ **Alimentação com 24Vdc:** respeite a polaridade, caso contrário o aparelho não funcionaria.

ⓘ **Alimentação com 24Vac:** a polaridade é indiferente.

■ FCA somente é necessário quando se utiliza a placa temporizadora.

- 4 Faça a ligação da alimentação eléctrica.

Programação para uso como receptor

- Grave na placa receptora o código dos comandos que utilizará (consulte as instruções dos comandos e da placa receptora).

Programação para uso como temporizador

- Se for usado com placa temporizadora HTC: regule o tempo de espera colocando em funcionamento o potenciômetro da placa HTC.

3 DIAGNÓSTICO DE AVARIAS

▲ **Antes de montar ou desmontar componentes, desconecte a alimentação eléctrica.**

Problema	Causa	Solução
O módulo base não funciona (LEDs apagados)	Falta tensão de alimentação	Restabelecer a tensão de alimentação
	Alimentação com 24Vdc: polaridade invertida	Efectuar a ligação da polaridade correctamente
Funcionamento com placa receptora: o relé não é activado ao premir o controlo remoto	O sinal do controlo não chega	Utilizar antena exterior
	Código do controlo não gravado na placa receptora	Fazer a gravação
Funcionamento com placa temporizadora: transcorrido um tempo, o relé não se activa	O contacto FCA não permanece fechado durante a temporização (ao abrir-se, detém a temporização)	Verificar o correcto funcionamento de FCA, dos cabos e das ligações

1 GERÄTEBESCHREIBUNG

Warnhinweise

Das ProBase- Modul APB11000 wurde entwickelt um folgende Funktionen zu erfüllen:

- **Radioempfänger für die Fernbedienung** (beim Anschluss einer Standard- Radiokarte) mit spannungsfreiem Relaisausgang
- **Zeitschalter für automatische Schließung** (beim Anschluss einer Timer- Karte) in Grundsteuerungen, die nicht über diesen Modus verfügen

⚠ **Bitte installieren Sie dieses Grund- Modul ausschließlich zu den in vorliegender Anleitung beschriebenen Zwecken. Der unzustimmungsmäßige Gebrauch kann zu Störungen und Gefahrensituationen führen.**

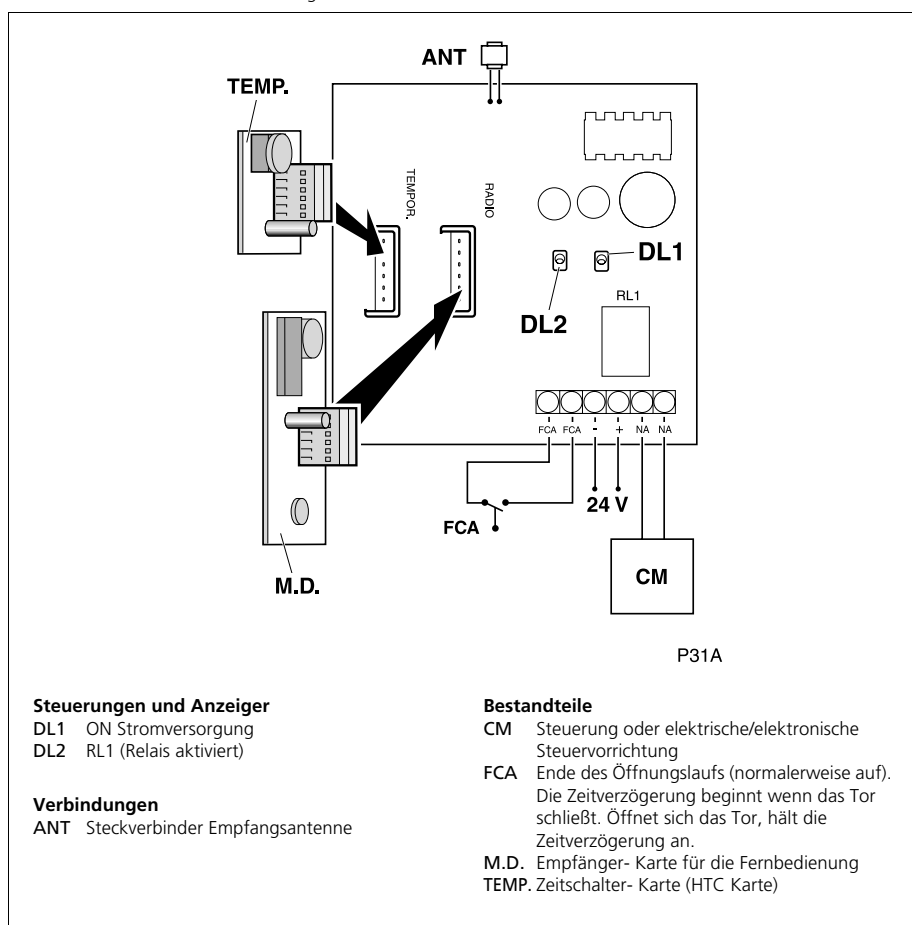


Abb. 1 Geräteteile

Gerätebeschreibung

- Spannungsbereich 24Vac, 24Vdc
- Potentialfreier Relaisausgang (maximaler Widerstand 110W)
- Schutzgrad IP54 (Ausseninstallation)

Zeitschalter- Funktion

- Wird beispielsweise bei Steuerungen eingesetzt, die keinen Automatik- Schließmodus besitzen, indem man die Relais- Schließkontakte mit dem „Schlüssel“ - Steckverbinder der Steuerung verbindet.
- Die Zeitverzögerung beginnt wenn EÖL- Kontakt geschlossen wird. Öffnet sich dieser Kontakt, hält die Zeitverzögerung an.
- Wenn die programmierte Zeit abgelaufen ist, sendet die ProBase- Platte einen Impuls an das Relais.

Radioempfänger- Funktion

- Es kann eine Standard Radio- Karte (Trinärcode) Reson oder Roller angeschlossen werden. Die Empfängerkarte 65-R RDS-001(nur Empfang) eignet sich nicht.
- Das Ausgangsrelais ist nur während der Dauer des Radiosignals aktiv (wenn die Fernbedienung gedrückt gehalten wird).
- Wird für die Signalsteuerung der Fernbedienung eingesetzt (die Steuerung aktivieren, Garagenbeleuchtungssystem in Gang setzen, usw.)

2 INSTALLATION UND PROGRAMMIERUNG

▲ **Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial auf eine umweltfreundliche und sichere Art und Weise.**

▲ **Stellen Sie sicher, dass sich die Anlage in einem einwandfreien Zustand befindet.**

▲ **Befestigen Sie das Gerät mit geeigneten Mitteln auf eine Sichere Art und Weise an.**

- 1 Schließen Sie eine Empfängerkarte oder eine HTC Zeitschalter- Karte an den entsprechenden Anschluss an (siehe "Abb. 1 Geräteteile").
- 2 Wenn Sie eine Empfängerkarte benutzen schließen Sie die Empfängerantenne an den Antennenanschluss an.
- 3 Gehen Sie bei elektrischen Anschlüssen laut "Abb. 1 Geräteteile" vor.

❶ **Stromversorgung 24Vdc:** beachten Sie die Polarität, da das Gerät sonst nicht funktionieren kann.

❶ **Stromversorgung 24Vac:** die Polarität spielt keine Rolle.

■ Die EÖL -Karte ist nur beim Einsatz einer Zeitverzögerungskarte nötig.

- 4 Schließen sie den Strom an.

Programmierung für den Einsatz als Empfänger

- Speichern Sie den Code der Steuerungsvorrichtungen, welche Sie gebrauchen werden auf der Empfängerkarte (beachten Sie dabei die Gebrauchsanweisungen der Vorrichtungen sowie der Empfängerkarte).

Programmierung für den Einsatz als Zeitschalter

- Wenn die Zeitschalter- Karte HTC eingesetzt wurde: stellen Sie die Wartezeit mit Hilfe des Potentiometers der HTC Karte ein.

GRUNDMODUL FÜR RADIO UND ZEITSCHALTER**3 STÖRUNGSSUCHE**

▲ Stellen Sie bitte die Stromversorgung ab bevor Sie Teile ab- oder anmontieren.

Problem	Ursache	Lösung
Das Grundmodul funktioniert nicht (LEDs aus)	Stromversorgung fehlt	Stromversorgung wieder herstellen
	Stromversorgung 24Vdc: Polarität umgekehrt	Die Polarität richtig anschließen
Funktion mit der Empfängerkarte: Das Relais wird nicht aktiviert wenn man die Fernbedienung drückt	Das Signal der Fernbedienung kommt nicht an	Eine Außenantenne benutzen
	Der Code der Bedienung wurde nicht auf der Empfängerkarte gespeichert	Code aufzeichnen
Funktion mit der Zeitschalter-Karte: nach Ablauf der Zeit wird das Relais nicht aktiviert	Der EÖL-Kontakt bleibt während der Zeitverzögerung nicht geschlossen (wenn er geöffnet wird, hält die Zeitverzögerung an)	Überprüfen Sie das richtige Funktionieren des EÖL, der Kabel und der Verbindungen